

# Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo

in the *Episcopal Diocese of Dallas*

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 | [www.ChristChurchDallas.org](http://www.ChristChurchDallas.org) | [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://Facebook.com/ChristChurchDallas)



## The Eighth Sunday after Pentecost 18 July 2021

## El Octavo Domingo después de Pentecostés 18 de Julio del 2021

### Prelude

*Sonata in C Major*

Marcello

### Himno de Entrada

*Aclamemos al Señor*

### Processional

No. 664 *All My Hope on God*

Michael

### Himno de Procesional

### Gloria

S 280

### Gloria

*Gloria a nuestro Dios*

### The Collect of the Day

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Let us pray.

Almighty God, the fountain of all wisdom, you know our necessities before we ask and our ignorance in asking: Have compassion on our weakness, and mercifully give us those things which for our unworthiness we dare not, and for our blindness we cannot ask; through the worthiness of your Son Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

### Colecta del Día

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

Dios omnipotente, fuente de toda sabiduría, tú conoces nuestras necesidades antes de que te pidamos, y nuestra ignorancia en pedir: Ten compasión de nuestras flaquezas, y danos, por tu misericordia, aquellas cosas que por nuestra indignidad y ceguera no sabemos ni nos atrevemos a pedirte; por los méritos de Jesucristo tu Hijo nuestro Señor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## The Lessons

### First Lesson

Lector: **Rick McBride**

*A Reading from the Book of Jeremiah 23:1-6*

Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says the Lord. Therefore thus says the Lord, the God of Israel, concerning the shepherds who shepherd my people: It is you who have scattered my flock, and have driven them away, and you have not attended to them. So I will attend to you for your evil doings, says the Lord. Then I myself will gather the remnant of my flock out of all the lands where I have driven them, and I will bring them back to their fold, and they shall be fruitful and multiply. I will raise up shepherds over them who will shepherd them, and they shall not fear any longer, or be dismayed, nor shall any be missing, says the Lord. The days are surely coming, says the Lord, when I will raise up for David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land. In his days Judah will be saved and Israel will live in safety. And this is the name by which he will be called: "The Lord is our righteousness."

Reader           The Word of the Lord.  
People           **Thanks be to God.**

### Psalm 23   *Dominus regit me*

Lector: **John Cathey**

- 1 The Lord is my shepherd; \*  
**I shall not be in want.**
- 2 He makes me lie down in green pastures \*  
**and leads me beside still waters.**
- 3 He revives my soul \*  
**and guides me along right pathways for his Name's sake.**
- 4 Though I walk through the valley of the shadow of death, I shall fear no evil; \*  
**for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.**
- 5 You spread a table before me in the presence of those who trouble me; \*  
**you have anointed my head with oil, and my cup is running over.**
- 6 Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life, \*  
**and I will dwell in the house of the Lord for ever.**

## Las Lecciones

### Primera Lectura

Lector: **Javier Gutiérrez**

*Lectura del Libro de Jeremías 23:1-6*

El Señor afirma: «¡Ay de los pastores que dejan que mis ovejas se pierdan y dispersen!» El Señor, el Dios de Israel, dice a los pastores que gobiernan a su pueblo: «Ustedes han dispersado mis ovejas, las han hecho huir y no las han cuidado. Pues bien, yo tendré buen cuidado de castigar sus malas acciones. Yo, el Señor, lo afirmo. Y yo mismo traeré el resto de mis ovejas de los países adonde las hice huir, las reuniré y las haré volver a sus pastos, para que tengan muchas crías. Les pondré pastores que las cuiden, para que no tengan nada que temer ni falte ninguna de ellas. Yo, el Señor, lo afirmo.» El Señor afirma: «Vendrá un día en que haré que David tenga un descendiente legítimo, un rey que reine con sabiduría y que actúe con justicia y rectitud en el país. Durante su reinado, Judá estará a salvo, y también Israel vivirá seguro. Éste es el nombre con que lo llamarán: "El Señor es nuestra victoria."»

Lector           Palabra del Señor.  
Pueblo           **Demos gracias a Dios.**

### Salmo 23   *Dominus regit me*

Lector: **Guelda Gutierrez**

- 1 El Señor es mi pastor; \*  
**nada me faltará.**
- 2 En verdes pastos me hace yacer; \*  
**me conduce hacia aguas tranquilas.**
- 3 Aviva mi alma \*  
**y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.**
- 4 Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno; \*  
**porque tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento.**
- 5 Aderezarás mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores; \*  
**unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.**
- 6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, \*  
**y en la casa del Señor moraré por largos días.**

## Gradual Hymn

No: 692 *I Heard the Voice of Jesus Say*  
The Third Tune

## The Holy Gospel

*Celebrant* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark 6:30-34, 53-56

*People* **Glory to you, Lord Christ.**

The apostles gathered around Jesus, and told him all that they had done and taught. He said to them, "Come away to a deserted place all by yourselves and rest a while." For many were coming and going, and they had no leisure even to eat. And they went away in the boat to a deserted place by themselves. Now many saw them going and recognized them, and they hurried there on foot from all the towns and arrived ahead of them. As he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them, because they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things. [...] When they had crossed over, they came to land at Gennesaret and moored the boat. When they got out of the boat, people at once recognized him, and rushed about that whole region and began to bring the sick on mats to wherever they heard he was. And wherever he went, into villages or cities or farms, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch even the fringe of his cloak; and all who touched it were healed.

*Celebrant* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

**The Sermon** *Deacon Debra Vela*

**The Prayers of the People** *Form III BCP pg. 387*  
*See Bulletin* *Lector: Charles Leonard*

**Offertory**  
*Sonata in G Minor, II* J. S. Bach

**Sanctus** **S 130**

**Lord's Prayer** **S 119**

**Agnus Dei** **S 164**

## Himno Gradual

## Santo Evangelio

*Celebrante* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos 6:30-34, 53-56

*Pueblo* **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Después de esto, los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y enseñado. Jesús les dijo: —Vengan, vamos nosotros solos a descansar un poco en un lugar tranquilo. Porque iba y venía tanta gente, que ellos ni siquiera tenían tiempo para comer. Así que Jesús y sus apóstoles se fueron en una barca a un lugar apartado. Pero muchos los vieron ir, y los reconocieron; entonces de todos los pueblos corrieron allá, y llegaron antes que ellos. Al bajar Jesús de la barca, vio la multitud, y sintió compasión de ellos, porque estaban como ovejas que no tienen pastor; y comenzó a enseñarles muchas cosas. [...] Cruzaron el lago y llegaron a la tierra de Genesaret, donde amarraron la barca a la orilla. Tan pronto como bajaron de la barca, la gente reconoció a Jesús. Corrieron por toda aquella región, y comenzaron a llevar en camillas a los enfermos a donde oían decir que estaba Jesús. Y dondequiera que él entraba, ya fuera en las aldeas, en los pueblos o en los campos, ponían a los enfermos en las calles y le rogaban que los dejara tocar siquiera el borde de su capa; y todos los que la tocaban, quedaban sanos.

*Celebrante* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos Cristo Señor.**

**El Sermón** *Diacona Debra Vela*

**Oración de los Fieles** *Fórmula III LOC pg. 309*  
*Ver Boletín* *Lector: Nancy Galván*

**Himno de Ofertorio**  
*Hazme un instrumento*

**Santo** *Santo Hosanna*

**Communion***Trio Sonata in C minor, II* J. S. Bach**Himno de Comunion***Bendito sea Dios***Recessional****No. 490** *I Want to Walk as a Child of God*  
Houston**Himno de Despedida***Pasa por aquí***Postlude***Lord Jesus Christ, the Only Son of God*  
J. S. Bach**Sunday Ministers ~ 7/18/2021****Ministerios Dominicales ~ 7/18/2021**

**Acolyte** Tom Crandell  
**DOK Prayers** Cheri Andreasen  
**Ushers**  
 Rick McBride Brian Davies  
**Attendance & Offering Counters**  
 Alan Selway Riley Willson  
**Altar Guild**  
 Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen  
**Instrumentalist** Lee Lattimore, Flute  
**Vestry Person of the Day** Daniel Pearson, III

**Acólito** Francisco Vidal  
**Oración Hijas del Rey** Lucia Fonseca  
**Ujieres** Pedro Sr. y Concepcion Olivarez  
 Miguel Hernandez y Cindy Perez  
**Contadores de Asistencia & Ofrenda**  
 Benito Perez Meliton Castillo  
**Gremio del Altar**  
 Maricela Gallegos Dora Urbina  
**Instrumentalista**  
**Persona Vestry del Día** Mark Rojas

**Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración***Please pray for ~ Por favor, ore por:*

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Paula Craig	Frankie Rodríguez & Family
Diane Stanton	Nancy Hetherington	Leif Schmidt	Jose Gutierrez
Oscar Tallez	Kevin Castillo	Stella Sabogal	Sebastián Salgado
Evelin Ortiz	Jeni Mejía	Joe Cipriano	Ben Cipriano
Jim Crandell	Patrick Burk	Daniel Lewis	María, Rosa, Vanessa, Rosalinda
Rodrigo	Magdalena Cardona	Eunice Jaramillo	Julissa Jaramillo
Patricio	Ofelia Villalobos	Diego Salgado	Eleanore Stephenson
Sirlay	Linda Selestino	Nicole, Julaine, Nicholas, Madison, Joshua, Karina,	
Nicole, Charity, Sean, Rylee, Emily, Austin, Lily, Joseph, Carissa, Grayson, Grantley, Graham, Allyson			

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

***Rest of the souls of all who died in Surfside, FL & consolation for their families******Rest of the soul of †Daniel†; & consolation for Kathy & family******Rest of the soul of †Olinda Benitez†; & consolation for Mercedes & family*****We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. ~ Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.**